

DOMANDA DI RIMBORSO PARZIALE-DEMANDE DE REMBOURSEMENT PARTIEL *

dell'imposta italiana applicata sugli utili distribuiti da società italiane (Articolo 10 della Convenzione tra l'Italia e la Svizzera per evitare le doppie imposizioni e per regolare talune altre questioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio, firmata a Roma il 9 marzo 1976)- de l'impôt italien appliqué aux dividendes distribués par des sociétés italiennes (Article 10, par. 3 de la Convention entre l'Italie et la Suisse visant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et la fortune, signée à Rome le 9 mars 1976).

BENEFICIARIO-BENEFICIAIRE

Cognome e nome-Nom et prénom:.....
 Denominazione o ragione sociale-Dénomination ou raison sociale:
 Domicilio (indirizzo completo)-Domicile (adresse complète):
 Rappresentante - Représentant
 Cognome e nome-Nom et prénom:.....
 Domicilio (indirizzo completo)- Domicile (adresse complète):.....

SOCIETA' CHE DISTRIBUISCE GLI UTILI-SOCIETE QUI DISTRIBUE LES DIVIDENDES

Denominazione-Dénomination:.....N. del codice fiscale
 Sede sociale (indirizzo completo)-Siège social (adresse complète):.....N. du code fiscal **

CASSA INCARICATA DEL PAGAMENTO DEGLI UTILI- CAISSE CHARGE DU PAIEMENT DES DIVIDENDES

Indirizzo completo-Adresse complète:.....
 N. del codice fiscale
 N. du code fiscal **

Esercizio sociale al quale si riferiscono gli utili	Data di distribuzione degli utili	Data di riscossione degli utili	Numero delle azioni o delle quote	Ammontare utili al lordo della ritenuta, spettanti a ciascuna azione o quota	Ammontare complessivo degli utili al lordo della ritenuta	Ammontare della ritenuta applicata in forza della legislazione italiana	Ammontare della ritenuta applicabile in forza della Convenzione	Ammontare della ritenuta da rimborsare in forza della Convenzione
Exercice social auquel les dividendes sont imputables	Date de distribution des dividendes	Date de perception des dividendes	Nombre des actions ou des parts	Montant des dividendes avant retenue, afférents à chaque action ou part	Montant global des dividendes avant retenue	Montant de la retenue appliquée en vertu de la législation italienne	Montant de la retenue applicable en vertu de la Convention	Montant de la retenue à rembourser en vertu de la Convention
1	2	3	4	5	6	7	8	9

(Da compilare a cura del beneficiario-A remplir par le bénéficiaire)

* Il presente modello può essere utilizzato anche ai fini dell'esonero parziale alla fonte ammesso dal Ministero delle Finanze italiano- Le présent formulaire peut être utilisé même pour obtenir l'exonération partielle à la source prévue par le Ministère des Finances italien.

**Da indicare, se conosciuto, al fine di facilitare la procedura di rimborso-A indiquer, s'il est connu, afin de faciliter la procédure de remboursement.

DICHIARAZIONE DEL BENEFICIARIO O DEL SUO RAPPRESENTANTE - DECLARATION DU BENEFICIAIRE OU DE SON REPRESENTANT

Il sottoscritto dichiara-Le soussigné déclare:

- di essere / che la società sopraindicata è residente della Svizzera ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione - d'être / que la société susvisée est un résident de la Suisse au sens de l'article 4 de la Convention;
 - di essere / che la società sopraindicata è il beneficiario effettivo dei dividendi - d'être / que la société susvisée est le bénéficiaire effectif des dividendes (article 10, paragraphe 2 de la Convention);
 - di non avere / che la società sopraindicata non ha una stabile organizzazione (ad eccezione dei cantieri di costruzione o di montaggio la cui durata oltrepassa i 12 mesi) o una base fissa in Italia - de ne pas avoir / que la société susvisée n'a pas d'établissement stable (excepté les chantiers de construction ou de montage dont la durée dépasse 12 mois) ou base fixe en Italie (Article 10, paragraphe 4, de la Convention);
 - di non essere una società che detiene più del 25% del capitale della società italiana che eroga i dividendi qualora quest'ultima eserciti la propria attività prevalentemente nel settore dello spettacolo (Art. 17 paragr. 3 della Convenzione) - de ne pas être une société possédant plus de 25% du capital de la société italienne qui distribue les dividendes, au cas où cette société exercerait son activité essentiellement dans le secteur du spectacle (Art. 17, par 3 de la Convention); *
 - di rispondere ai requisiti previsti dall'Art.23, paragrafi 1 e 2 della Convenzione - de remplir les conditions prévues par l'Art. 23, paragraphes 1 et 2 de la Convention **
 - che i dati contenuti nella presente sono conformi al vero - que les mentions portées sur cette demande sont conformes au vrai;
- e chiede di conseguenza, ai sensi degli articoli 10 e 29 della Convenzione - et demande par conséquent, au sens des Articles 10 et 29 de la Convention:
- il rimborso dell'imposta relativa ai dividendi sopra specificati, ammontante a €. -le remboursement de l'impôt relatif aux dividendes susmentionnés s'élevant à €
 - che il rimborso stesso sia effettuato per suo conto a - que le remboursement même soit effectué pour son compte à

.....
Luogo e data
Lieu et date

.....
Firma del beneficiario o del suo rappresentante - Signature du bénéficiaire ou de son représentant.

* Barrare in caso affermativo - Barrer dans l'affirmative

** Barrare solo se si tratta di una persona giuridica nella quale persone non residenti della Svizzera hanno un interesse preponderante sia direttamente e sia indirettamente in forma di partecipazione o in altro modo, oppure se si tratta di una fondazione di famiglia - Barrer seulement s'il s'agit d'une personne morale dans laquelle des non résidents de la Suisse ont un intérêt prépondérant, directement ou indirectement, sous forme de participation ou d'autre manière, ou bien s'il s'agit d'une fondation familiale.

ATTESTAZIONE DELL'AMMINISTRAZIONE FISCALE CANTONALE SVIZZERA - ATTESTATION DE L'ADMINISTRATION FISCALE CANTONALE SUISSE

Si certifica che il beneficiario sopraindicato è residente della Svizzera ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione, che è ivi assoggettato alle imposte sui redditi e che le dichiarazioni contenute nel presente modulo rilasciate dal beneficiario o dal suo rappresentante sono esatte per quanto risulta all'Amministrazione cantonale svizzera - On atteste que le susdit bénéficiaire est un résident de la Suisse au sens de l'article 4 de la Convention, qu'y est assujetti aux impôts sur les revenus et que les déclarations du bénéficiaire ou de son représentant contenues dans ce formulaire sont exactes à la connaissance de l'Administration cantonale suisse.

Luogo e data
Lieu et date

Timbro dell'Ufficio e firma
Cachet du Bureau et signature

Visto dell'Amministrazione federale delle imposte, Berna
Visa de l'Administration fédérale des contributions, Berne

AMMINISTRAZIONE FEDERALE
DELLE CONTRIBUTIONI
Divisione Rimborso
Esteri (SR-D)
ADMINISTRATION FEDERALE DES
CONTRIBUTIONS
Division Remboursements
à l'étranger (SR-D)

Data.....
Date

Timbro dell'Ufficio e firma
Cachet du Bureau et signature

NOTE ILLUSTRATIVE - NOTICE EXPLICATIVE

Il presente modulo, che costituisce istanza di rimborso, deve essere utilizzato per chiedere la restituzione parziale dell'imposta italiana applicata sui dividendi percepiti da residenti della Svizzera. I presupposti per il diritto al rimborso e l'ammontare relativo si evincono dalla Convenzione.

Il modulo si compone di n.2 esemplari - più una copia per il beneficiario - i quali, compilati secondo le indicazioni in essi contenute e debitamente datati e sottoscritti, devono essere presentati alla competente Autorità fiscale svizzera. Quest'ultima, dopo aver eseguito gli opportuni controlli ed aver apposto la richiesta attestazione, trattiene l'esemplare n.2 ed invia l'esemplare n.1 all'Amministrazione fiscale italiana oppure lo restituisce all'interessato od al suo rappresentante per l'invio all'Autorità fiscale italiana. Detto esemplare va indirizzato al Centro Operativo dell'Agenzia delle Entrate via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

Le présent formulaire, qui constitue une demande de remboursement, doit être utilisé pour réclamer la restitution partielle de l'impôt italien afférent aux dividendes perçus par des résidents de la Suisse. Les conditions préalables pour le droit au remboursement ainsi que le montant relatif peuvent être tirés de la Convention.

Le formulaire est composé par n°2 exemplaires - outre un exemplaire à l'usage du bénéficiaire - lesquels, remplis selon les indications y contenues et dûment datés et signés, doivent être présentés à l'Autorité fiscale suisse compétente. Ladite Autorité, après avoir effectué les contrôles nécessaires et avoir apposé l'attestation requise, garde l'exemplaire n°2 et envoie l'exemplaire n°1 à l'Administration fiscale italienne ou bien le rend à l'intéressé ou à son représentant pour qu'il l'envoie à l'Autorité fiscale italienne. Ledit exemplaire doit être adressé au Centro Operativo dell'Agenzia delle Entrate via Rio sparto 21 65100 Pescara.

L'istanza di rimborso va compilata in relazione ai redditi corrisposti da un unico debitore residente in Italia; nel caso di più redditi della specie, corrisposti da diversi soggetti eroganti, dovranno essere compilate separate istanze.

Le istanze devono essere corredate da tutti i documenti comprovanti il diritto al rimborso. Le Amministrazioni interessate si riservano di richiedere ulteriori documenti e informazioni.

L'istanza di rimborso deve essere presentata dal beneficiario degli utili entro il termine di decadenza di 48 mesi dalla data del prelevamento dell'imposta. Qualora l'istanza venga invece presentata dal debitore degli utili il termine di decadenza è di 48 mesi dalla data del versamento dell'imposta.

Se il presente modulo viene utilizzato ai fini dell'esonero parziale ammesso dal Ministero delle Finanze italiano, la competente Autorità fiscale svizzera restituisce l'esemplare n. 1 all'interessato od al suo rappresentante, il quale provvede a farlo pervenire al debitore degli utili.

La demande de remboursement doit être remplie en relation aux revenus payés par un seul débiteur résident de l'Italie; en cas de plusieurs revenus du même genre, payés par différents débiteurs, des demandes séparées devront être remplies.

Les demandes doivent être accompagnées de tous les documents prouvant le droit au remboursement. Les Administrations intéressées se réservent le droit de requérir ultérieurs documents ou renseignements.

La demande de remboursement doit être présentée par le bénéficiaire des dividendes dans un délai de 48 mois à partir de la date de paiement de l'impôt. Lorsque la demande est présentée par le débiteur des dividendes, le délai prévu est de 48 mois à partir de la date de paiement de l'impôt.

Lorsque le présent formulaire est utilisé pour obtenir l'exonération partielle prévue par le Ministère des Finances italien, l'Autorité fiscale suisse compétente rend l'exemplaire n.1 à l'intéressé ou à son représentant, lequel prend soin de l'adresser au débiteur des dividendes.

DICHIARAZIONE DEL BENEFICIARIO O DEL SUO RAPPRESENTANTE - DECLARATION DU BENEFICIAIRE OU DE SON REPRESENTANT

Il sottoscritto dichiara-Le soussigné déclare:

- di essere / che la società sopraindicata è residente della Svizzera ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione - d'être / que la société susvisée est un résident de la Suisse au sens de l'article 4 de la Convention;
 - di essere / che la società sopraindicata è il beneficiario effettivo dei dividendi - d'être / que la société susvisée est le bénéficiaire effectif des dividendes (article 10, paragraphe 2 de la Convention);
 - di non avere / che la società sopraindicata non ha una stabile organizzazione (ad eccezione dei cantieri di costruzione o di montaggio la cui durata oltrepassa i 12 mesi) o una base fissa in Italia - de ne pas avoir / que la société susvisée n'a pas d'établissement stable (excepté les chantiers de construction ou de montage dont la durée dépasse 12 mois) ou base fixe en Italie (Article 10, paragraphe 4, de la Convention);
 - di non essere una società che detiene più del 25% del capitale della società italiana che eroga i dividendi qualora quest'ultima eserciti la propria attività prevalentemente nel settore dello spettacolo (Art. 17 paragr. 3 della Convenzione) - de ne pas être une société possédant plus de 25% du capital de la société italienne qui distribue les dividendes, au cas où cette société exercerait son activité essentiellement dans le secteur du spectacle (Art. 17, par 3 de la Convention); *
 - di rispondere ai requisiti previsti dall'Art.23, paragrafi 1 e 2 della Convenzione - de remplir les conditions prévues par l'Art. 23, paragraphes 1 et 2 de la Convention **
 - che i dati contenuti nella presente sono conformi al vero - que les mentions portées sur cette demande sont conformes au vrai;
- e chiede di conseguenza, ai sensi degli articoli 10 e 29 della Convenzione - et demande par conséquent, au sens des Articles 10 et 29 de la Convention:
- il rimborso dell'imposta relativa ai dividendi sopra specificati, ammontante a €. -le remboursement de l'impôt relatif aux dividendes susmentionnés s'élevant à €
 - che il rimborso stesso sia effettuato per suo conto a - que le remboursement même soit effectué pour son compte à

.....
Luogo e data
Lieu et date

.....
Firma del beneficiario o del suo rappresentante - Signature du bénéficiaire ou de son représentant.

* Barrare in caso affermativo - Barrer dans l'affirmative

** Barrare solo se si tratta di una persona giuridica nella quale persone non residenti della Svizzera hanno un interesse preponderante sia direttamente e sia indirettamente in forma di partecipazione o in altro modo, oppure se si tratta di una fondazione di famiglia - Barrer seulement s'il s'agit d'une personne morale dans laquelle des non résidents de la Suisse ont un intérêt prépondérant, directement ou indirectement, sous forme de participation ou d'autre manière, ou bien s'il s'agit d'une fondation familiale.

ATTESTAZIONE DELL'AMMINISTRAZIONE FISCALE CANTONALE SVIZZERA - ATTESTATION DE L'ADMINISTRATION FISCALE CANTONALE SUISSE

Si certifica che il beneficiario sopraindicato è residente della Svizzera ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione, che è ivi assoggettato alle imposte sui redditi e che le dichiarazioni contenute nel presente modulo rilasciate dal beneficiario o dal suo rappresentante sono esatte per quanto risulta all'Amministrazione cantonale svizzera - On atteste que le susdit bénéficiaire est un résident de la Suisse au sens de l'article 4 de la Convention, qu'y est assujetti aux impôts sur les revenus et que les déclarations du bénéficiaire ou de son représentant contenues dans ce formulaire sont exactes à la connaissance de l'Administration cantonale suisse.

Luogo e data
Lieu et date

Timbro dell'Ufficio e firma
Cachet du Bureau et signature

Visto dell'Amministrazione federale delle imposte, Berna
Visa de l'Administration fédérale des contributions, Berne

AMMINISTRAZIONE FEDERALE
DELLE CONTRIBUTIONI
Divisione Rimborso
Esteri (SR-D)
ADMINISTRATION FEDERALE DES
CONTRIBUTIONS
Division Remboursements
à l'étranger (SR-D)

Data.....
Date

Timbro dell'Ufficio e firma
Cachet du Bureau et signature

NOTE ILLUSTRATIVE - NOTICE EXPLICATIVE

Il presente modulo, che costituisce istanza di rimborso, deve essere utilizzato per chiedere la restituzione parziale dell'imposta italiana applicata sui dividendi percepiti da residenti della Svizzera. I presupposti per il diritto al rimborso e l'ammontare relativo si evincono dalla Convenzione.

Il modulo si compone di n.2 esemplari - più una copia per il beneficiario - i quali, compilati secondo le indicazioni in essi contenute e debitamente datati e sottoscritti, devono essere presentati alla competente Autorità fiscale svizzera. Quest'ultima, dopo aver eseguito gli opportuni controlli ed aver apposto la richiesta attestazione, trattiene l'esemplare n.2 ed invia l'esemplare n.1 all'Amministrazione fiscale italiana oppure lo restituisce all'interessato od al suo rappresentante per l'invio all'Autorità fiscale italiana. Detto esemplare va indirizzato al Centro Operativo dell'Agenzia delle Entrate via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

Le présent formulaire, qui constitue une demande de remboursement, doit être utilisé pour réclamer la restitution partielle de l'impôt italien afférent aux dividendes perçus par des résidents de la Suisse. Les conditions préalables pour le droit au remboursement ainsi que le montant relatif peuvent être tirés de la Convention.

Le formulaire est composé par n°2 exemplaires - outre un exemplaire à l'usage du bénéficiaire - lesquels, remplis selon les indications y contenues et dûment datés et signés, doivent être présentés à l'Autorité fiscale suisse compétente. Ladite Autorité, après avoir effectué les contrôles nécessaires et avoir apposé l'attestation requise, garde l'exemplaire n°2 et envoie l'exemplaire n°1 à l'Administration fiscale italienne ou bien le rend à l'intéressé ou à son représentant pour qu'il l'envoie à l'Autorité fiscale italienne. Ledit exemplaire doit être adressé au Centro Operativo dell'Agenzia delle Entrate via Rio sparto 21 65100 Pescara.

L'istanza di rimborso va compilata in relazione ai redditi corrisposti da un unico debitore residente in Italia; nel caso di più redditi della specie, corrisposti da diversi soggetti eroganti, dovranno essere compilate separate istanze.

Le istanze devono essere corredate da tutti i documenti comprovanti il diritto al rimborso. Le Amministrazioni interessate si riservano di richiedere ulteriori documenti e informazioni.

L'istanza di rimborso deve essere presentata dal beneficiario degli utili entro il termine di decadenza di 48 mesi dalla data del prelevamento dell'imposta. Qualora l'istanza venga invece presentata dal debitore degli utili il termine di decadenza è di 48 mesi dalla data del versamento dell'imposta.

Se il presente modulo viene utilizzato ai fini dell'esonero parziale ammesso dal Ministero delle Finanze italiano, la competente Autorità fiscale svizzera restituisce l'esemplare n. 1 all'interessato od al suo rappresentante, il quale provvede a farlo pervenire al debitore degli utili.

La demande de remboursement doit être remplie en relation aux revenus payés par un seul débiteur résident de l'Italie; en cas de plusieurs revenus du même genre, payés par différents débiteurs, des demandes séparées devront être remplies.

Les demandes doivent être accompagnées de tous les documents prouvant le droit au remboursement. Les Administrations intéressées se réservent le droit de requérir ultérieurs documents ou renseignements.

La demande de remboursement doit être présentée par le bénéficiaire des dividendes dans un délai de 48 mois à partir de la date de paiement de l'impôt. Lorsque la demande est présentée par le débiteur des dividendes, le délai prévu est de 48 mois à partir de la date de paiement de l'impôt.

Lorsque le présent formulaire est utilisé pour obtenir l'exonération partielle prévue par le Ministère des Finances italien, l'Autorité fiscale suisse compétente rend l'exemplaire n.1 à l'intéressé ou à son représentant, lequel prend soin de l'adresser au débiteur des dividendes.

DOMANDA DI RIMBORSO PARZIALE-DEMANDE DE REMBOURSEMENT PARTIEL *

dell'imposta italiana applicata sugli utili distribuiti da società italiane (Articolo 10 della Convenzione tra l'Italia e la Svizzera per evitare le doppie imposizioni e per regolare talune altre questioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio, firmata a Roma il 9 marzo 1976)- de l'impôt italien appliqué aux dividendes distribués par des sociétés italiennes (Article 10, par. 3 de la Convention entre l'Italie et la Suisse visant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et la fortune, signée à Rome le 9 mars 1976).

BENEFICIARIO-BENEFICIAIRE

Cognome e nome-Nom et prénom:.....
 Denominazione o ragione sociale-Dénomination ou raison sociale:
 Domicilio (indirizzo completo)-Domicile (adresse complète):
 Rappresentante - Représentant
 Cognome e nome-Nom et prénom:.....
 Domicilio (indirizzo completo)- Domicile (adresse complète):.....

SOCIETA' CHE DISTRIBUISCE GLI UTILI-SOCIETE QUI DISTRIBUE LES DIVIDENDES

Denominazione-Dénomination:.....N. del codice fiscale
 Sede sociale (indirizzo completo)-Siège social (adresse complète):.....N. du code fiscal **

CASSA INCARICATA DEL PAGAMENTO DEGLI UTILI- CAISSE CHARGE DU PAIEMENT DES DIVIDENDES

Indirizzo completo-Adresse complète:.....
 N. del codice fiscale
 N. du code fiscal **

Esercizio sociale al quale si riferiscono gli utili	Data di distribuzione degli utili	Data di riscossione degli utili	Numero delle azioni o delle quote	Ammontare utili al lordo della ritenuta, spettanti a ciascuna azione o quota	Ammontare complessivo degli utili al lordo della ritenuta	Ammontare della ritenuta applicata in forza della legislazione italiana	Ammontare della ritenuta applicabile in forza della Convenzione	Ammontare della ritenuta da rimborsare in forza della Convenzione
Exercice social auquel les dividendes sont imputables	Date de distribution des dividendes	Date de perception des dividendes	Nombre des actions ou des parts	Montant des dividendes avant retenue, afférents à chaque action ou part	Montant global des dividendes avant retenue	Montant de la retenue appliquée en vertu de la législation italienne	Montant de la retenue applicable en vertu de la Convention	Montant de la retenue à rembourser en vertu de la Convention
1	2	3	4	5	6	7	8	9

(Da compilare a cura del beneficiario-A remplir par le bénéficiaire)

* Il presente modello può essere utilizzato anche ai fini dell'esonero parziale alla fonte ammesso dal Ministero delle Finanze italiano- Le présent formulaire peut être utilisé même pour obtenir l'exonération partielle à la source prévue par le Ministère des Finances italien.
 **Da indicare, se conosciuto, al fine di facilitare la procedura di rimborso-A indiquer, s'il est connu, afin de faciliter la procédure de remboursement.

DICHIARAZIONE DEL BENEFICIARIO O DEL SUO RAPPRESENTANTE - DECLARATION DU BENEFICIAIRE OU DE SON REPRESENTANT

Il sottoscritto dichiara-Le soussigné déclare:

- di essere / che la società sopraindicata è residente della Svizzera ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione - d'être / que la société susvisée est un résident de la Suisse au sens de l'article 4 de la Convention;
 - di essere / che la società sopraindicata è il beneficiario effettivo dei dividendi - d'être / que la société susvisée est le bénéficiaire effectif des dividendes (article 10, paragraphe 2 de la Convention);
 - di non avere / che la società sopraindicata non ha una stabile organizzazione (ad eccezione dei cantieri di costruzione o di montaggio la cui durata oltrepassa i 12 mesi) o una base fissa in Italia - de ne pas avoir / que la société susvisée n'a pas d'établissement stable (excepté les chantiers de construction ou de montage dont la durée dépasse 12 mois) ou base fixe en Italie (Article 10, paragraphe 4, de la Convention);
 - di non essere una società che detiene più del 25% del capitale della società italiana che eroga i dividendi qualora quest'ultima eserciti la propria attività prevalentemente nel settore dello spettacolo (Art. 17 paragr. 3 della Convenzione) - de ne pas être une société possédant plus de 25% du capital de la société italienne qui distribue les dividendes, au cas où cette société exercerait son activité essentiellement dans le secteur du spectacle (Art. 17, par 3 de la Convention); *
 - di rispondere ai requisiti previsti dall'Art.23, paragrafi 1 e 2 della Convenzione - de remplir les conditions prévues par l'Art. 23, paragraphes 1 et 2 de la Convention **
 - che i dati contenuti nella presente sono conformi al vero - que les mentions portées sur cette demande sont conformes au vrai;
- e chiede di conseguenza, ai sensi degli articoli 10 e 29 della Convenzione - et demande par conséquent, au sens des Articles 10 et 29 de la Convention:
- il rimborso dell'imposta relativa ai dividendi sopra specificati, ammontante a €. -le remboursement de l'impôt relatif aux dividendes susmentionnés s'élevant à €
 - che il rimborso stesso sia effettuato per suo conto a - que le remboursement même soit effectué pour son compte à

.....
Luogo e data
Lieu et date

.....
Firma del beneficiario o del suo rappresentante - Signature du bénéficiaire ou de son représentant.

* Barrare in caso affermativo - Barrer dans l'affirmative

** Barrare solo se si tratta di una persona giuridica nella quale persone non residenti della Svizzera hanno un interesse preponderante sia direttamente e sia indirettamente in forma di partecipazione o in altro modo, oppure se si tratta di una fondazione di famiglia - Barrer seulement s'il s'agit d'une personne morale dans laquelle des non résidents de la Suisse ont un intérêt prépondérant, directement ou indirectement, sous forme de participation ou d'autre manière, ou bien s'il s'agit d'une fondation familiale.

ATTESTAZIONE DELL'AMMINISTRAZIONE FISCALE CANTONALE SVIZZERA - ATTESTATION DE L'ADMINISTRATION FISCALE CANTONALE SUISSE

Si certifica che il beneficiario sopraindicato è residente della Svizzera ai sensi dell'articolo 4 della Convenzione, che è ivi assoggettato alle imposte sui redditi e che le dichiarazioni contenute nel presente modulo rilasciate dal beneficiario o dal suo rappresentante sono esatte per quanto risulta all'Amministrazione cantonale svizzera - On atteste que le susdit bénéficiaire est un résident de la Suisse au sens de l'article 4 de la Convention, qu'y est assujetti aux impôts sur les revenus et que les déclarations du bénéficiaire ou de son représentant contenues dans ce formulaire sont exactes à la connaissance de l'Administration cantonale suisse.

Luogo e data
Lieu et date

Timbro dell'Ufficio e firma
Cachet du Bureau et signature

Visto dell'Amministrazione federale delle imposte, Berna
Visa de l'Administration fédérale des contributions, Berne

AMMINISTRAZIONE FEDERALE
DELLE CONTRIBUTIONI
Divisione Rimborso
Esteri (SR-D)
ADMINISTRATION FEDERALE DES
CONTRIBUTIONS
Division Remboursements
à l'étranger (SR-D)

Data.....
Date

Timbro dell'Ufficio e firma
Cachet du Bureau et signature

NOTE ILLUSTRATIVE - NOTICE EXPLICATIVE

Il presente modulo, che costituisce istanza di rimborso, deve essere utilizzato per chiedere la restituzione parziale dell'imposta italiana applicata sui dividendi percepiti da residenti della Svizzera. I presupposti per il diritto al rimborso e l'ammontare relativo si evincono dalla Convenzione.

Il modulo si compone di n.2 esemplari - più una copia per il beneficiario - i quali, compilati secondo le indicazioni in essi contenute e debitamente datati e sottoscritti, devono essere presentati alla competente Autorità fiscale svizzera. Quest'ultima, dopo aver eseguito gli opportuni controlli ed aver apposto la richiesta attestazione, trattiene l'esemplare n.2 ed invia l'esemplare n.1 all'Amministrazione fiscale italiana oppure lo restituisce all'interessato od al suo rappresentante per l'invio all'Autorità fiscale italiana. Detto esemplare va indirizzato al Centro Operativo dell'Agenzia delle Entrate via Rio Sparto 21 65100 Pescara.

Le présent formulaire, qui constitue une demande de remboursement, doit être utilisé pour réclamer la restitution partielle de l'impôt italien afférent aux dividendes perçus par des résidents de la Suisse. Les conditions préalables pour le droit au remboursement ainsi que le montant relatif peuvent être tirés de la Convention.

Le formulaire est composé par n°2 exemplaires - outre un exemplaire à l'usage du bénéficiaire - lesquels, remplis selon les indications y contenues et dûment datés et signés, doivent être présentés à l'Autorité fiscale suisse compétente. Ladite Autorité, après avoir effectué les contrôles nécessaires et avoir apposé l'attestation requise, garde l'exemplaire n°2 et envoie l'exemplaire n°1 à l'Administration fiscale italienne ou bien le rend à l'intéressé ou à son représentant pour qu'il l'envoie à l'Autorité fiscale italienne. Ledit exemplaire doit être adressé au Centro Operativo dell'Agenzia delle Entrate via Rio sparto 21 65100 Pescara.

L'istanza di rimborso va compilata in relazione ai redditi corrisposti da un unico debitore residente in Italia; nel caso di più redditi della specie, corrisposti da diversi soggetti eroganti, dovranno essere compilate separate istanze.

Le istanze devono essere corredate da tutti i documenti comprovanti il diritto al rimborso. Le Amministrazioni interessate si riservano di richiedere ulteriori documenti e informazioni.

L'istanza di rimborso deve essere presentata dal beneficiario degli utili entro il termine di decadenza di 48 mesi dalla data del prelevamento dell'imposta. Qualora l'istanza venga invece presentata dal debitore degli utili il termine di decadenza è di 48 mesi dalla data del versamento dell'imposta.

Se il presente modulo viene utilizzato ai fini dell'esonero parziale ammesso dal Ministero delle Finanze italiano, la competente Autorità fiscale svizzera restituisce l'esemplare n. 1 all'interessato od al suo rappresentante, il quale provvede a farlo pervenire al debitore degli utili.

La demande de remboursement doit être remplie en relation aux revenus payés par un seul débiteur résident de l'Italie; en cas de plusieurs revenus du même genre, payés par différents débiteurs, des demandes séparées devront être remplies.

Les demandes doivent être accompagnées de tous les documents prouvant le droit au remboursement. Les Administrations intéressées se réservent le droit de requérir ultérieurs documents ou renseignements.

La demande de remboursement doit être présentée par le bénéficiaire des dividendes dans un délai de 48 mois à partir de la date de paiement de l'impôt. Lorsque la demande est présentée par le débiteur des dividendes, le délai prévu est de 48 mois à partir de la date de paiement de l'impôt.

Lorsque le présent formulaire est utilisé pour obtenir l'exonération partielle prévue par le Ministère des Finances italien, l'Autorité fiscale suisse compétente rend l'exemplaire n.1 à l'intéressé ou à son représentant, lequel prend soin de l'adresser au débiteur des dividendes.